# Almanya - Teil 2 - Arbeitsblatt

Die Personen:

Opa & Oma: **Hüsein** & **Fatma** Yilmaz

Ihre vier Kinder:

* Ältester Sohn: **Veli** (seine Frau Sevgi spielt im Film nur eine kleine Rolle)
* Zweiter Sohn: **Muhamed** (wir erfahren [=find out] später, dass seine Frau ihn verlassen hat [=has left him])
* Tochter: **Leyla** (Witwe [=widow]). Sie ist Canans Mutter. Sie raucht heimlich [=smokes secretly]
* Jüngster Sohn: **Ali** (und seine Frau **Gabi**)

…und ihre beiden Enkel:

* **Canan** (Leylas Tochter): Sie erzählt [=narrates] die Geschichte am Anfang des Films, und sie erzählt Cenk die Geschichte der [=of the] Familie
* **Cenk** (Alis und Gabis Sohn): Er ist der kleine Junge: wir sehen ihn zuerst in der Schule

Die Sprache:

In Teil 2 we hear more of the incomprehensible dialect (*made up for this movie!!)* that represents the language barrier faced by Hüseyin, Fatma and the kids when they arrive in Germany. In the scenes from their first months in Germany, whenever we hear the family speaking German, they are really speaking Turkish; when they encounter Germans, the Germans speak the imaginary dialect. Examples are the taxi ride from the airport, Fatma going shopping, and the visit by the doctor. See if you can hear the (imaginary) word for "yes"!

Kulturnotizen:

2:31-3:33: This scene begins with a surly older woman expressing her opinion that immigrant families in Germany have too many children and should be using contraception. In her rant, she uses an extremely racist term, Hottentotten, which originated during the Dutch colonization of South Africa, and became common in German during the German colonization of Namibia. The use of this term has been steadily decreasing since the 1980s, as shown by the chart on [this page](https://www.dwds.de/wb/Hottentotte), but its intentionally and unintentionally racist use continues, especially among older people. After the woman brushes off Canan's sarcastic apology (Wer redet denn mit Ihnen? - Who's talking to you?), Canan responds more emotionally that "Some people take pleasure in children. Even if [=Auch wenn] they have more than one and a half." This is a reference to the average birthrate in Germany, which was 1.39 in 2011 when the movie was released, and rose to 1.50 in 2015. The woman seems less able to brush off this emotional response.

16:05-16:40: This scene is an intentional parodic exaggeration. Muhamed's absurd fear of the crucifix is a consequence of his nightmare in Teil 1. The family's reaction illustrates the fundamentally different attitudes to religious imagery in Islam and Christianity, but is not meant to be taken as realistic.

23:07: Here we hear Ali use a useful word: Krass! In this context, it means "awesome," but it can also mean "That's horrific." What is meant will always be clear from the context. In this way, it differs from "geil," whose metaphorical use can only express strong positive emotions (cool, awesome etc.).

24:20-24:35: *Simit* is a flavorful circular bread, common in the former Ottoman empire and throughout the Middle East. It is sometimes referred to as a "Turkish bagel" in the U.S. because of its shape. Do a search to learn more!

28:35-28:50: Hüseyin jokingly considers saying to chancellor Angela Merkel, "Hey Angela? Wo Problem? Du kommst aus dem Osten. Ich auch. Wir beide Ossis." The terms "Ossi" and "Wessi" were in common informal use after German reunification to refer to Germans from former East and West Germany respectively. Both terms often had/have negative connotations, but could/can also just be informal or even affectionate terms. Angela Merkel was born in Hamburg (in West Germany) but her family moved to East Germany a few weeks after her birth, when her father (a Lutheran pastor) received a position there.

A. Fragen

1. Die grünen Oliven. Wem schmecken diese Oliven NICHT [=to whom do they NOT taste good]?

a. Hüseyin b. Fatma c. Hüseyin UND Fatma

2. Wer packt zu viel? [circle/highlight the overpacker in each pair]

a. Hüseyin oder Fatma? [zu viele Geschenke] b. Ali oder Gabi? [zu viel Medizin]

3. Wer möchte mitkommen, aber darf/soll nicht mitkommen?

a. Gabi (Alis Frau) b. David (Canans Freund) c. Beide

4. 11:03-11:07: Wie sagt Cenk "I'm bored"?

a. Mir ist langweilig b. Ich bin langweilig

5. 11:25-14:45: "In Deutschland ist alles anders". Was sehen wir **in diesen 3 Minuten**? (circle/highlight)

a. Die Männer haben keine Schnauzbärte [=Schnurrbärte = mustaches]

b. Autos warten am Zebrastreifen [=pedestrian crossings ("zebra stripes")]

c. Man führt Hunde an der Leine [=on a leash] spazieren [das Seil = rope]

d. Die Deutschen sind Riesen [=giants] e. Einen Dackel [=dachshund, wiener dog]

f. Die Kleidung der Frauen g. Die Kleidung der Männer

h. Die Toiletten sind anders i. Die Deutschen sind unfreundlich;

6. Fatma muss alleine einkaufen, aber sie kann (noch) kein Deutsch sprechen.

a. Was bekommt sie nicht? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ b. Was bekommt sie? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7. Wann kommt die Müllabfuhr [=the garbage truck]?

a. Genau um 7 Uhr b. Um 7:05 c. Genau um 8 Uhr d. Um 8:05

8. Was **sagt** Leyla: Was möchte sie werden? a. Müllmann b. Müllfrau

9. Die Kinder müssen in Deutschland zur Schule gehen. Am ersten Tag…

a. können sie schon ein bisschen Deutsch sprechen b. können sie noch kein Deutsch sprechen

10. Welches Kind übersetzt [=translates] für die Familie?

a. Veli b. Muhamed c. Leyla d. Ali

11. Wer wird in Deutschland geboren [=born] ("Der erste Deutsche")?

a. Veli b. Muhamed c. Leyla d. Ali

12. 24:05-24:10: Hüseyin sagt, er kann besser Deutsch sprechen als \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13. Canan möchte ihrer Mutter sagen, dass sie schwanger ist, aber ihre Mutter hört nicht zu, denn sie sieht:

a. Müllfrauen b. ein Baby c. einen attraktiven Mann

14. Wer spricht im Restaurant **schlecht** Türkisch [==> kann Türkisch, aber nicht gut]?

a. Cenk b. Canan c. Ali d. Gabi

15. Wer wird vom Essen in der Türkei krank?

a. Cenk b. Canan c. Ali d. Gabi

16. 27:45: Auf Wiedersehen auf Türkisch ist "Güle güle". Wer sagt das?

a. Cenk b. Canan c. Ali d. Gabi

17. 28:15-28:35: Cenk korrigiert [=corrects] Hüseyins Deutsch:

Hüseyin sagt "Ich danke Ihnen \_\_\_\_\_\_\_". Cenk erklärt, dass er "Ich danke Ihnen \_\_\_\_\_\_\_" sagen soll.

18. Wer errät [=guesses], dass Canan schwanger [=pregnant] ist?

a. Hüseyin b. Fatma c. Leyla d. Gabi

19. Die meisten (nicht alle!) Deutschen in Teil 2 sind \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ zu Hüseyin, Fatma und den Kindern

a. freundlich b. unfreundlich